

Questo libro offre

- per la prima volta in ambito italiano la traduzione integrale dei 108 sonetti e delle 11 canzoni, che compongono il canzoniere sidneyano;
- una nuova edizione inglese;
- un'introduzione all'opera che fa da presentazione e ad un tempo anche da sintesi critica. In essa vengono presi in considerazione gli aspetti più significativi che consentono una lettura del testo in chiave critica, linguistica, letteraria e culturale, come per esempio: l'individuazione della matrice culturale dell'opera e la decodificazione dei modelli letterari che hanno ispirato la composizione di *Astrophil and Stella*; la codificazione di un nuovo modello; la tradizione sonettistica inglese prima dell'apparizione della raccolta sidneyana e l'influenza che essa esercitò negli anni successivi; i meriti letterari dell'opera; la sperimentazione stilistica, l'uso della lingua, la qualità drammatica dei componimenti; il ruolo e la funzione dei personaggi, etc.;
- il testo a fronte in lingua italiana;
- il testo inglese delle poesie in duplice versione: quella moderna a piena pagina e, in calce al testo la versione originale dell'edizione del 1598: questo per consentire, a chi lo desidera, di poter fare un confronto diretto fra il testo originario e quello nuovo;
- un apparato di note esplicative al testo, molte delle quali orientate a chiarire problemi di natura linguistica, filologica e traduttiva e altre, invece, ad approfondire quegli aspetti letterari o culturali che emergono dalla lettura del testo ai più diversi livelli interpretativi (storico, politico, sociale, etc.);
- lo schema delle rime di ciascun componimento e una spiegazione sulle forme metriche adottate dal poeta nei sonetti e nelle canzoni;
- una biografia dettagliata dell'autore e, in parallelo, un elenco degli eventi storici e culturali più importanti dell'epoca, disposti in ordine cronologico;
- una bibliografia aggiornata e completa sull'opera, ovvero l'elenco delle numerose edizioni, che sono apparse a partire dal 1591 fino ad oggi, e delle pubblicazioni specialistiche (libri, articoli, tesi, reviews e saggi critici) edite in Italia e all'estero dagli inizi del Novecento ai giorni nostri; e, per finire, un elenco dei siti web dedicati all'autore e alla sua opera letteraria.